Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przedstawcie swoją sprawę – mówi JAHWE. Podajcie swoje dowody – mówi Król Jakuba! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przedstawcie swoją sprawę — mówi JAHWE. Wskażcie swe dowody — mówi Król Jakuba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przedstawcie swoją sprawę, mówi PAN; pokażcie swoje mocne dowody, mówi Król Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedłóżcie sprawę waszę, mówi Pan; ukażcie mocne dowody swoje, mówi król Jakóbowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przełóżcie rzecz waszę, mówi JAHWE, przynieście, jeśli co mocnego macie, rzekł Król Jakobów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przedłóżcie waszą sprawę sporną, mówi Pan, podajcie wasze mocne dowody, mówi Król Jakuba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przedstawcie swoją sprawę - mówi Pan - podajcie swoje dowody, mówi Król Jakuba! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przedłóżcie waszą sprawę – mówi JAHWE, przedstawcie wasze dowody – mówi Król Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przedstawcie swoją sprawę - mówi JAHWE. Podajcie swoje dowody - mówi Król Jakuba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przedłóżcie swą sprawę - mówi Jahwe. Przedstawcie swoje dowody - rzecze Król Jakuba! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зближається ваш суд, говорить Господь Бог. Зближилися ваші ради, говорить цар Якова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przedłóżcie waszą sprawę – mówi WIEKUISTY, przytoczcie wasze silne dowody – mówi Król Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przedstawcie swoją sporną sprawę” – mówi JAHWE. ”Przedłóżcie swe argumenty” – mówi Król Jakuba. |